

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
5 May 2014  
Russian  
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций  
по праву международной торговли****Сорок седьмая сессия**

Нью-Йорк, 7-18 июля 2014 года

**Изыскание путей и средств обеспечения  
единообразного толкования и применения  
правовых текстов ЮНСИТРАЛ****Записка Секретариата****Содержание**

|                                                                                                                                                                                                        | <i>Пункты</i> | <i>Стр.</i> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------|
| I. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ) .....                                                                                                                                                 | 1-10          | 2           |
| II. Сборники .....                                                                                                                                                                                     | 11-12         | 5           |
| III. Повышение эффективности ППТЮ .....                                                                                                                                                                | 13-14         | 6           |
| IV. Содействие единообразному толкованию Конвенции Организации<br>Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных<br>арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция) ..... | 15            | 7           |



## I. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

### *Справочная информация*

1. Система ППТЮ была и остается одним из важных средств содействия единообразному толкованию и применению текстов ЮНСИТРАЛ, поскольку она облегчает доступ к судебным и арбитражным решениям, принятым в различных правовых системах. Кроме того, она способствует популяризации правовых текстов ЮНСИТРАЛ, наглядно демонстрируя, что эти тексты используются и применяются во многих разных странах и что судьи и арбитры из государств с разными правовыми традициями вносят вклад в их толкование. Система ППТЮ также служит основой для анализа тенденций в толковании правовых норм, являющейся одним из ключевых элементов сборников прецедентного права. Справочная информация о системе ППТЮ и сборниках приведена в предварительной повестке дня сорок седьмой сессии Комиссии (A/CN.9/793, пункты 30 и 32-33).

2. В настоящее время в системе регистрируются материалы прецедентного права по следующим текстам:

- Конвенция Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция)<sup>1</sup>;
- Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1974 года и Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров с поправками, внесенными Протоколом об изменении 1980 года (Конвенция об исковой давности);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года (КМКПТ);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах 1992 года (ТЗМКП);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах 1995 года (КНГРА);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже 1985 года с изменениями, принятыми в 2006 году (ТЗА);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле 1996 года (ТЗЭТ);

<sup>1</sup> Как известно Комиссии, на своей сорок первой сессии в 2008 году она пришла к согласию о том, что при условии наличия соответствующих ресурсов деятельность Секретариата могла бы включать сбор и распространение информации о судебном толковании Нью-Йоркской конвенции. В связи с этим система ППТЮ охватывает лишь недавние судебные прецеденты, касающиеся этой Конвенции. См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/63/17/1)*, пункт 360.

- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности 1997 года (ТЗТН);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронных подписях 2001 года (ТЗЭП); и
- Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах 2005 года (КЭС).

3. Информация о прецедентном праве, регистрируемая в системе ППТЮ, поступает от сети национальных корреспондентов (отдельных лиц или специальных органов или коллективов), которые отслеживают и собирают судебные и арбитражные решения и готовят резюме заслуживающих внимания решений на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций. Секретариат собирает полные тексты судебных и арбитражных решений на том языке, на котором они были вынесены, однако в настоящее время не публикует их. После редактирования и перевода Секретариатом на официальные языки Организации Объединенных Наций резюме публикуются на всех таких языках как часть регулярно издаваемой документации ЮНСИТРАЛ (документы с условным обозначением A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/...).

4. Система опирается прежде всего на сеть национальных корреспондентов, однако, по соглашению с корреспондентами, принимаются также материалы от ученых, которые не являются назначенными национальными корреспондентами, при условии контроля и предварительного уведомления соответствующего национального корреспондента, если таковой назначен. Такая практика согласуется также с рекомендацией Комиссии об использовании всех имеющихся источников информации в дополнение к сведениям, предоставляемым национальными корреспондентами<sup>2</sup>. Национальные корреспонденты встречаются раз в два года, когда Комиссия проводит сессию в Вене, с целью рассмотрения последних событий и задач, связанных с поддержанием и совершенствованием системы ППТЮ.

#### *Эксплуатация системы*

5. На дату составления настоящей записки для публикации было подготовлено 143 выпуска ППТЮ, охватывавших 1 351 дело. Из них 751 дело касалось КМКПТ, 395 дел – ТЗА (ряд дел касается одновременно ТЗА и Нью-Йоркской конвенции), 89 дел – ТЗТН, 73 дела – главным образом Нью-Йоркской конвенции, 23 дела – ТЗЭТ, 13 дел – Конвенции об исковой давности (4 из которых касались варианта Конвенции с внесенными в нее изменениями), 3 дела – Гамбургских правил и по одному – КНГРА, КЭС, ТЗЭП и ТЗМКП. Впервые было опубликовано резюме, касающееся ТЗЭП. В разбивке по пяти региональным группам, представленным в Комиссии, большинство опубликованных резюме (приблизительно 68 процентов) пришлось на Группу государств Западной Европы и других государств. Другие региональные группы представлены следующим образом: государства Азии (приблизительно

<sup>2</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/64/17), пункт 372.*

17 процентов), государства Восточной Европы (приблизительно 9 процентов), государства Латинской Америки и Карибского бассейна (приблизительно 3 процента) и государства Африки (приблизительно 2 процента). Несколько резюме (приблизительно 1 процент) касались арбитражных решений Международной торговой палаты (МТП). По сравнению с показателями, приведенными в прошлогодней записке для Комиссии, существенных изменений не произошло.

6. Со времени представления Комиссии последней записки (A/CN.9/777) Секретариат получил 111 новых резюме. Большинство из них были подготовлены национальными корреспондентами или авторами, выступавшими по собственной инициативе, а в небольшом числе случаев резюме были подготовлены Секретариатом без какого-либо внешнего вклада. Разбивка этих резюме является следующей: 38 резюме касаются ТЗА, 27 – Нью-Йоркской конвенции, 24 – КМКПТ, 18 – ТЗТН и по одному резюме – Конвенции об исковой давности (текст с поправками) и ТЗЭП. Два резюме касаются дел, содержащих ссылки на Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности. Судебные и арбитражные решения, которых касаются этих резюме, были вынесены в следующих странах: Австралия, Египет, Израиль, Индия, Ирак, Испания, Канада, Китай, Литва, Нигерия, Польша, Российская Федерация, Сальвадор, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция и Япония. Большинство резюме касается государств Западной Европы и других государств (49 процентов), за которыми следуют государства Восточной Европы (40 процентов), Азии (4 процента), Латинской Америки и Карибского бассейна (4 процента) и Африки (3 процента). В этот же период были опубликованы 117 резюме: 28 по ТЗТН, 31 по ТЗА, 26 по КМКПТ, 23 по Нью-Йоркской конвенции, 7 по ТЗЭП и по одному резюме по Конвенции об исковой давности (текст с поправками) и ТЗЭП.

#### *Сеть национальных корреспондентов*

7. В рассматриваемый период новых национальных корреспондентов не назначалось. Таким образом, состав сети национальных корреспондентов оставался неизменным: 64 корреспондента, представляющие 31 страну<sup>3</sup>. Комиссия, возможно, пожелает уведомить государства о том, что назначения все еще могут быть произведены: они вступят в силу с 25 июня 2012 года и их срок истечет по прошествии пяти лет.

8. Со времени представления Комиссии последней записки (A/CN.9/777) национальные корреспонденты направили приблизительно 68 процентов опубликованных резюме. Остальные резюме были получены от авторов, подготовленных по собственной инициативе, или составлены Секретариатом.

<sup>3</sup> Национальных корреспондентов назначили следующие страны: Австралия, Австрия, Болгария, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Куба, Люксембург, Молдова, Новая Зеландия, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Сальвадор, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Уругвай, Финляндия, Франция, Черногория, Чешская Республика и Швеция.

*Совещание национальных корреспондентов*

9. Последнее совещание национальных корреспондентов состоялось 25 июля 2013 года в ходе сорок шестой сессии Комиссии. Были представлены 25 стран, причем в некоторых случаях от имени национального корреспондента (национальных корреспондентов) своей страны в совещании принимали участие делегаты стран, участвующие в работе Комиссии, и представители постоянных представительств при организациях системы Организации Объединенных Наций, находящихся в Вене. Были рассмотрены инициативы и трудности в отношении ППТЮ, возникшие в течение предыдущего двухлетнего периода, с уделением особого внимания сборникам ЮНСИТРАЛ. Был рассмотрен подход, которого следует придерживаться в ходе последующего раунда обновления Сборника по КМКПТ (начало намечено на 2014 год), а также была представлена информация об обновлении Сборника по ТЗА и о ходе подготовки Сборника по ТЗТН. Секретариат отметил, что последний сборник будет основываться главным образом на полученных от Соединенных Штатов делах, которые составляют свыше 75 процентов дел, касающихся ТЗТН. Сборник по ТЗТН будет дополнять Материалы судебной практики по Типовому закону, которые были обновлены в 2013 году для включения дел, решения по которым были вынесены с момента принятия этого текста Комиссией в 2011 году, причем был использован более избирательный подход к отбираемым делам и к порядку представления, поскольку цель Материалов судебной практики заключается в иллюстрировании вопросов, возникающих в результате этих дел, и средств возможного толкования Типового закона (при сохранении нейтральности).

10. Секретариат провел презентацию веб-сайта [www.newyorkconvention1958.org](http://www.newyorkconvention1958.org), созданного г-ном Г. Берманном (факультет права Колумбийского университета) и г-ном Э. Гайаром (факультет права Института политических исследований) в сотрудничестве с Секретариатом<sup>4</sup>. Было подчеркнуто, что цель этого веб-сайта заключается в опубликовании на нем информации, собранной в процессе подготовки руководства по Нью-Йоркской конвенции, способствуя тем самым единообразному и эффективному применению Конвенции, и была обеспечена тесная координация между этим веб-сайтом и системой ППТЮ. Кроме того, была представлена подробная информация о планируемом обновлении веб-сайта ППТЮ, причем его новый формат будет иметь более благоприятные для пользователя особенности и будет позволять пользователям получать базовую информацию о соответствующем прецедентном праве до опубликования соответствующего резюме и получения полного текста (на подлинном языке) опубликованных решений.

<sup>4</sup> См. документ A/CN.9/777, пункты 15 и 16, и *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункты 137 и 235-240.

## II. Сборники

11. Сборник по КМКПТ в третьей редакции (опубликованный на английском языке в 2012 году) был размещен на веб-сайте ЮНСИТРАЛ на английском, арабском, испанском, китайском и русском языках. В настоящее время завершается его перевод на французский язык. Ограниченные ресурсы, имеющиеся в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене, обусловили невозможность завершения перевода на все официальные языки Организации Объединенных Наций к концу 2013 года. Ведется работа по обновлению нынешнего варианта Сборника по ТЗА и завершается подготовка сборника по ТЗТН.

12. Секретариат ЮНСИТРАЛ продолжал оказывать содействие обновлению сборников по ТЗА и КМКПТ, ссылки на которые содержатся в статьях и публикациях ученых.

## III. Повышение эффективности ППТЮ

13. Со времени представления Комиссии последней записки (A/CN.9/777) Секретариат определил внутренние бюджетные ресурсы для усиления нынешних особенностей веб-страниц ППТЮ. Обновление веб-сайта запланировано на период между четвертым кварталом 2013 года и первым кварталом 2014 года с учетом объема работы служб информационных технологий Отделения Организации Объединенных Наций в Вене. Однако обеспечив средства для создания Хранилища информации о прозрачности (согласно Правилам ЮНСИТРАЛ о прозрачности)<sup>5</sup>, возникла необходимость в одновременном осуществлении этих двух проектов, что привело к коллизии приоритетов. Комиссия, возможно, пожелает обратить внимание на то, что в соответствии с решением, принятым на ее сорок шестой сессии в 2013 году, создание Хранилища информации о прозрачности обусловлено определенными сроками и по этой причине реструктуризация системы ППТЮ была отложена до завершения этой работы. На дату представления настоящей записки работа по обновлению базы данных ППТЮ была возобновлена, и она должна быть завершена в установленные сроки.

14. Секретариат не располагает какими-либо дополнительными ресурсами для поддержки и продвижения системы ППТЮ, кроме ресурсов, выделенных на совершенствование ее веб-страниц; как об этом уже говорилось на предыдущих сессиях Комиссии, Секретариат подтверждает необходимость оказания государствами и другими донорами помощи либо в натуральной форме (например, безвозмездное предоставление персонала), либо в виде взносов в бюджет. Таким образом, Комиссия, возможно, пожелает вновь обратиться к государствам-членам с призывом оказывать активную поддержку усилиям Секретариата по поиску надлежащих источников финансирования на национальном уровне, с тем чтобы повышать эффективность системы ППТЮ.

---

<sup>5</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункты 79-90.*

#### **IV. Содействие единообразному толкованию Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция)**

15. В течение рассматриваемого периода на веб-сайте [www.newyorkconvention1958.org](http://www.newyorkconvention1958.org) продолжается увеличение числа материалов по прецедентному праву, опубликованных в отношении применения Нью-Йоркской конвенции, и приводится дополнительная информация, касающаяся различных правовых систем, в которых принята эта Конвенция. В настоящее время в базе данных содержатся 1 060 резюме дел, 977 решений на подлинном языке и 112 переводов на английский язык. Кроме того, также имеются краткие информационные записки по 37 странам и руководство по различным статьям Конвенции, дополняемое соответствующими судебными решениями. Для поддержания тесной связи между этим веб-сайтом и системой ППТЮ большинство соответствующих дел публикуется в обеих системах, что позволяет распространять информацию о таких делах на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

---